CLAIMS

1. A translation support system (100) connected to a translator terminal (200) for a translator and a proofreader terminal (300) for a proofreader via a communication network (4), comprising:

a first memory (101A) which stores a plurality of original texts to be translated;

a second memory (101B) which stores draft translations of the respective original texts in association with the plurality of original texts stored in said first memory;

a third memory (101B) which stores translations in association with the plurality of original texts;

a fourth memory (101B) which stores proofread translations in association with the proofread translations associated with the plurality of original texts;

draft-translation outputting means (103A) for outputting an original text read out from said first memory (101A) and a draft translation read out from said second memory (101B) to the translator terminal via said communication network;

translation receiving means (103B) for receiving the translation edited in accordance with an instruction from the translator from said translator terminal via said communication network;

translation-to-be-proofread storing means (103C) which stores the translation received by said translation receiving means in said third memory (101B);

translation outputting means (103A) for outputting the translation read out from said third memory (101B) to said proofreader terminal via said communication network;

proofread-translation receiving means (103D) for receiving the proofread translation proofread in accordance with an instruction from the proofreader from said proofreader terminal via said communication network;

proofread-translation registering means (103E) for storing the proofread translation received by said proofread-translation receiving means in said fourth memory (101B); and

completed-text outputting means (103) for reading out and outputting the proofread translation from said fourth memory.

2. The translation support system (100) according to claim 1, further comprising:

text analyzing means (103) for analyzing and dividing the original text into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

translation counting means (103F) for counting the number of text elements of the translation stored in said third memory; and

outputting means (103G) for outputting the number of text elements counted by said translation counting means to said translator terminal.

3. The translation support system (100) according to claim 1, further comprising:

text analyzing means (103) for analyzing the original text, dividing it into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

draft-translation counting means (103F) for counting the number of text elements of the draft translation stored in said second memory; and

outputting means (103G) for outputting the number of text elements counted by said draft-translation counting means to said translator terminal.

4. The translation support system (100) according to claim 1, further comprising:

text analyzing means (103) for analyzing the original text, dividing it into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

proofread-translation counting means (103F) for counting the number of text elements of the proofread translation stored in said fourth memory; and

outputting means (103G) for outputting the number of text elements counted by said proofread-translation counting means to said proofreader terminal.

5. The translation support system (100) according to claim 1, further comprising:

text analyzing means (103) for analyzing the original text, dividing it into a plurality of text elements and storing them in said first memory;

translation counting means (103F) for counting the number of text elements of the translation stored in said third memory; and

outputting means (103G) for outputting the number of text elements counted by said

translation counting means to said proofreader terminal.

6. The translation support system (100) according to claim 1, further comprising draft-translation producing means (103H) for producing the draft translation of the original text read out from said first memory, and registering it in said second memory.

7. The translation support system (100) according to claim 6, further comprising a fifth memory (103B) which stores a draft translation unnecessary to be translated or proofread,

wherein said draft-translation producing means (103H) includes means for determining whether or not translation and proofreading are necessary for the produced draft translation, and stores the draft translation in said fifth memory when the determining means determines that neither translation nor proofreading is necessary for the draft translation.

8. The translation support system (100) according to claim 1, wherein said translation outputting means (103A) is means for further reading out the translation together with the original text associated therewith from said first memory, and outputting them to said proofreader terminal.

9. The translation support system (100) according to claim 1, further comprising text analyzing means (103) for analyzing and dividing the original text into a plurality of text elements and storing them in said first memory,

wherein said translation outputting means (103A) is means for reading out and outputting a proofread translation preceding and/or succeeding a translation and having a predetermined number of text elements stored in said fourth memory, together with the translation, to said proofreader terminal.

10. The translation support system (100) according to claim 1, further comprising color information storing means (103) for storing color-designating information designating display colors of an original text, a provisional translation, a translation and a proofread translation, respectively,

wherein said translation outputting means (103A) is one for instructing said translator terminal and/or said proofreader terminal to output the original text, the provisional translation, the translation and the proofread translation, in accordance with the color-designating information

stored in said color information storing means.

11. A translation support program which allows a computer including:

a first memory (101A) which stores a plurality of original texts to be translated;

a second memory (101B) which stores draft translations of the respective original texts in association with the plurality of original texts stored in the first memory;

a third memory (101B) which stores translations in association with the plurality of original texts; and

a fourth memory (101B) which stores proofread translations in association with the plurality of original texts,

and to be connected to a translator terminal (200) and a proofreader terminal (300) via a communication network (4),

to operate as:

draft-translation outputting means (103A) for outputting an original text read out from the first memory (101A) and a draft translation read out from the second memory (101B) to the translator terminal via the communication network;

translation receiving means (103B) for receiving the translation edited in accordance with an instruction from a translator from the translator terminal via the communication network;

translation-to-be-proofread storing means (103C) for storing the translation received by said translation receiving means in the third memory (101B);

translation outputting means (103A) for outputting the translation read out from the third memory (101B) to the proofreader terminal via the communication network;

proofread-translation receiving means (103D) for receiving the proofread translation proofread in accordance with an instruction from a proofreader from the proofreader terminal via the communication network;

proofread-translation registering means (103E) for storing the proofread translation received by said proofread-translation receiving means in the fourth memory (101B); and

completed text outputting means (103) for reading out and outputting the proofread

translation from the fourth memory.